

Тен Ю.П., Кыдырбаев Б.М.

Технологии «E-Learning» и их применение в преподавании корейского языка в Казахстане

В статье рассматривается применение технологии «E-Learning» в преподавании корейского языка. Приведены наиболее популярные и приемлемые для аудитории вузов Казахстана образовательные сайты и их характеристики, что дает возможность студентам изучать корейский язык в условиях, приближенных к языковой среде.

Ключевые слова: электронное обучение (E-learning), ИКТ (информационно-коммуникационные технологии, дистанционное обучение).

Ten Ju.P., Kydyrbaev B.M.

«E-Learning» technology and its application by the teaching of the Korean language in Kazakhstan

The article about the using of E-Learning technology in the teaching of the Korean Language.

There are the most popular educational sites and their characteristics which suitable for audience of Kazakhstan's university. Thereby any students take a good opportunity to learn the Korean language in the conditions which are close to the language environment.

Key words: e-learning (e-learning), ICT (information and communication technologies), distance learning.

Тен Ю.П., Кыдырбаев Б.М.

«E-Learning» технологиялары және олардың Қазақстанда корей тілін үйретуде қолдануы

Бұл мақалада корей тілін үйретуде «E-Learning» технологияларының қолдануы қарастырылады. Жоғары оқу орындарындағы аудиторияға арналған Қазақстанның ең танымал және қолайлы білім беру сайттары мен олардың сипаттамалары келтірілген. Бұл тілдік ортада корей тілін оқып жүрген студенттерге үлкен мүмкіндік береді.

Түйін сөздер: электрондық оқу (e-learning), АКТ (Ақпараттық және коммуникациялық технологиялар), қашықтық оқу.

**ТЕХНОЛОГИИ
«E-LEARNING»
И ИХ ПРИМЕНЕНИЕ
В ПРЕПОДАВАНИИ
КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА
В КАЗАХСТАНЕ**

Активное внедрение информационных технологий в образование оказывает существенное влияние на создание образовательных систем, ориентированных на личностное и проблемное обучение. Данное направление является одним из актуальных современных тенденций в системе подготовки высококвалифицированных специалистов, которые должны владеть несколькими иностранными языками. В век межкультурных коммуникаций особое внимание уделяется созданию многоязычной и поликультурной личности.

В данной статье рассмотрим практическое применение информационных технологий в обучении корейскому языку. Определим, что такое электронное обучение, или e-learning?

Термин «e-Learning» впервые появился в 1995 году. E-learning – сокращение от англ. Electronic Learning. Далее будет использован термин e-learning. E-learning - система электронного обучения посредством информационно-коммуникационных технологий, синоним таких терминов, как электронное обучение, дистанционное обучение, обучение с применением компьютеров, сетевое обучение, виртуальное обучение, обучение при помощи информационных, электронных технологий или on-line обучение [1, с. 32].

Другие источники указывают, что термин E-learning появился в 1999 году, когда распространение технологий через Internet привело к вытеснению курсов на CD-ROM тренингами на базе Web (Word Wide Web). E-learning вначале зарождался как система поддержки дистанционного обучения. Глобальная сеть являлась тогда единственным коммуникативным средством между студентом и вузом, поэтому сегодня многие называют e-learning дистанционным обучением. Но надо иметь в виду, что E-learning не просто удаленное получение знаний. На текущий момент дистанционное обучение можно назвать одним из вариантов e-Learning.

Специалисты ЮНЕСКО дают следующее определение системе электронного обучения: «e-Learning» – обучение с помощью Интернет и мультимедиа [2].

Как образовательную деятельность e-learning целесообразно рассматривать на четырёх взаимосвязанных уровнях – теории, практики, методологии и методики.

В настоящее время теория e-learning интенсивно развивается, но пока ещё не сложилась в сколько-нибудь законченном виде. В неё могут войти в качестве основы педагогическая теория, в обновлённом варианте специальная педагогика, вместе с элементами информатики, программирования и педагогической теории измерений.

Внедрение ИКТ в образование существенным образом ускоряет передачу знаний и накопленного технологического и социального опыта человечества не только от поколения к поколению, но и от одного человека другому.

Во-вторых, современные ИКТ, повышая качество обучения и образования, позволяют человеку успешнее и быстрее адаптироваться к окружающей среде и происходящим социальным изменениям. Это дает каждому человеку возможность получать необходимые знания как сегодня, так и в будущем постиндустриальном обществе.

В-третьих, активное и эффективное внедрение этих технологий в образование является важным фактором создания системы образования, отвечающей требованиям информационного общества и процессу реформирования традиционной системы образования в свете требований современного индустриального общества [3].

На уровне практики e-learning предполагает использование в учебном процессе ИКТ. Применительно к обучению выделяют следующие виды ИКТ [3]:

- компьютерные обучающие программы (электронные курсы и учебники, тренажеры, тьюторы, лабораторные практикумы, тестовые системы);

- обучающие системы на базе мультимедиа технологий;

- интеллектуальные и обучающие экспертные системы;

- базы данных по отраслям;
- средства телекоммуникации (электронная почта, телеконференции, сети обмена данными и т.д.);

- электронные библиотеки, распределенные и централизованные издательские системы.

В разработке методологии e-learning необходимы четкие формулировки целей и задач учебной деятельности. Необходимо повысить измеримость получаемых результатов, разработать системы показателей эффективности и качества используемой технологии. В условиях дальнейшей информатизации учебного процесса эти вопросы выйдут по значимости на первый план.

На методическом e-learning требуются соответствующие разработки по информатике, технике и программированию, педагогике и педаго-

гическим измерениям, по психологии и эстетике. Учебные пособия для e-learning исходят из необходимости заметного сокращения и логического структурирования текста, разбиения текста на небольшие абзацы. Кроме того, важны требования наглядности учебных материалов, использования гипертекстовых ссылок, организации удобного перехода от страницы к странице, в прямом и обратном направлениях, а также необходимости организации своевременной и эффективной помощи обучаемым в случае возникновения затруднений.

Однако ИКТ не разрабатывались специально для образования, поэтому остается много нерешенных проблем, связанных с анализом их дидактических свойств и разработкой методик их применения в учебном процессе. Неслучайно в последние годы активно развивается электронная педагогика [5].

Одна из современных тенденций в методике обучения иностранным языкам – это *blended learning* (смешанное обучение), в рамках которого сочетаются традиционное (аудиторное) обучение и виртуальное обучение на основе сетевых учебных курсов, Интернет-ресурсов, электронных библиотек, учебно-методических мультимедийных материалов и др., то есть за «контактными» фазами следуют *online*-фазы. Такая форма объединяет преимущества обоих типов обучения: наличие прямых социальных контактов при традиционном обучении способствует развитию социальных компетенций, в то время как гибкость и эффективность электронного обучения.

Наряду с традиционными практическими занятиями, преподаватели кафедры Дальнего Востока активно используют образовательные ресурсы. Так, *Global Class* – это специально оборудованная аудитория, который является пилотным проектом кафедры Дальнего Востока. *Global Class* – это специально оборудованная аудитория, которая даёт возможность проводить в онлайн режиме видео лекции, видеоконференции и семинары. В 2013 году кафедра корееведения и японоведения КазНУ им. аль-Фараби совместно с университетом Ханян (Республика Корея) начали проводить обучение в онлайн режиме. Проект «*Global e-School*» финансирует Корейский фонд. С марта месяца 2013 года и до нынешнего времени ведущие вузы Кореи в том числе университет Ханян, Корейский университет иностранных языков (HUFS), а также университет Ёнсэ провели пять курсов: «*Business Korean*», «*Korean Art and Philosophy*», «*Korean Language and Korean Culture*», «*K-culture: Modern Korean Cultural*

Contents» и «Korea Economic Development». Курсы проводятся на корейском и английском языках. Около 48 студентов факультета востоковедения и факультета международных отношений прошли данный курс обучения и получили сертификаты. В 2014 - 2015 учебном году проект Global Class продолжает свое активное обучение. 8 сентября 2014 года студенты прослушали лекцию профессора Ли Хи Вон на тему «Korean Films and Culture Reading». 9 сентября студенты прослушали лекции (профессора Им Ён Сун на тему «North Korean Politics and Society» и профессора Хан Хон Юль на тему «Korean Economy»). В будущем эти ученые продолжают обучающий курс в онлайн режиме из Кореи. Данные лекции могут прослушать не только студенты Востоковедения, но и студенты, магистранты, докторанты, а также преподаватели других вузов. Прослушав полный курс лекции и сдав экзамены, студент получит соответствующий сертификат. Лекции проходят на корейском и на английском языках. Благодаря проекту «Global e-School» наши студенты ознакомились с экономикой, культурой, языком а также литературой Кореи.

Таким образом, одним из современных и актуальных методов обучения является обучение иностранным (корейскому) языкам в онлайн режиме. Положительные стороны этой новизны с каждым днем становятся более плодотворными, в сочетании с традиционным методом обучения иностранному языку.

В процессе обучения корейскому языку преподаватель используют образовательные Интернет-порталы. Интернет-портал – удобная для студентов и преподавателей информационная и обучающая среда, которая дает возможность пользователю удовлетворять индивидуальные информационные и образовательные потребности, получать необходимые знания для научной и информационного

поисков и профессионального общения. Информация, помещенная на образовательных сайтах и порталах, дает возможность студентам работать в гипертекстовой среде, т.е. в условиях, когда он может самостоятельно, с учетом индивидуальных склонностей, мотиваций, способностей, мышления и уровня знаний формировать области и маршруты процесса усвоения знаний, получать, обрабатывать и передавать текстовую и графическую информацию, активно взаимодействовать с другими участниками образовательного процесса.

Разнообразные дидактические материалы по корейскому языку (аудио- и видеоматериалы, книги, полезные ссылки и др.) предлагают следующие образовательные Интернет-порталы корейского языка [6, 3]:

Koren Lecture (문화체육관광부). 외국인 초급 학습자. – URL: 문화체육관광부 English 홈페이지.

KOSNET(국립국제교육원). 재외동포 및 외국인, 유아-성인 학습자. – URL: <http://www.kosnet.go.kr>

Study Korean (재외동포재단). 재외동포 및 외국인, 청소년, 성인 학습자. Study Korean Basic, plus, Advanced. – URL: <http://studykorean.net/>

국립국어원. 두근두근 한국어. 바른 소리, 표준국어대사전, 맞춤법, 표준어, 외래어, 국어의 로마자 표기. – URL: <http://www.korean.go.kr/>

누리세종학당 (세종학당재단). 외국인 학습자. 한글, 초급, 중급, 고급.

세종한국어 1-8; 한국어 교재, 가요, 동화 등 교사용 교육자료, 교안 등. – URL: <http://www.sejonghakhak.org/>

Learning Korean (경희사이버대학교). 외국인 초급 - 성인 학습자. 기초, 초급 I, II, 한국 문화. – URL: <http://lk.khcu.ac.kr/>

바른 한국어 (고려사이버대학교). 한국 1-4. – URL: <http://korean.cuk.edu/>

SELKO (self-learning Korean) (케이노트). 외국인 초, 고급 학습자. 한국어 1-6. – URL: <http://www.selkowed.com/index.jsp/>

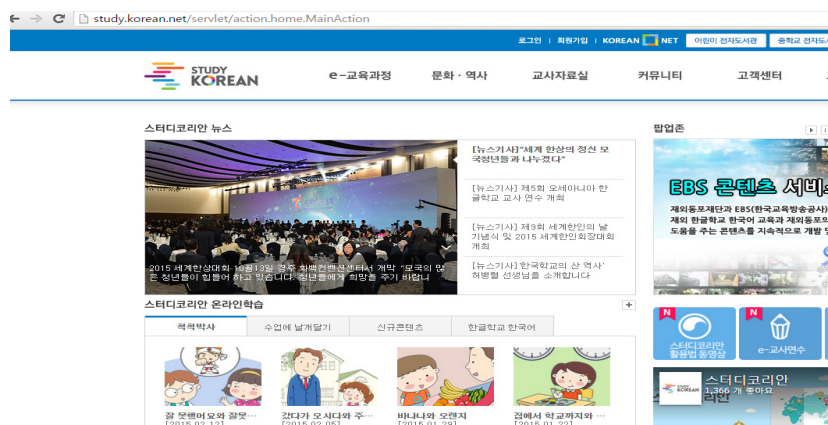


Рисунок 1 – Главная страница 재외동포재단 study.korean.net

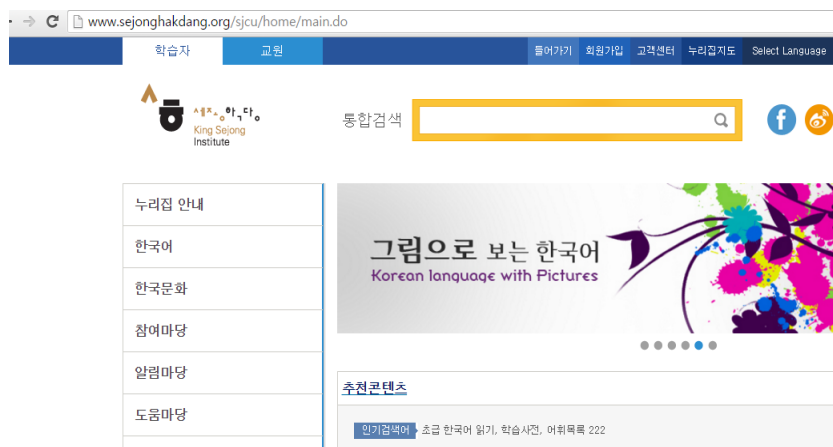


Рисунок 2 – Главная страница 세종학당재단 sejonghakdang.org



Рисунок 3 – Главная страница 경희사이버대학교 lk.khcu.ac.kr

Данные системы также называют обучающими платформами, платформами электронного обучения. В рамках этих платформ используется широкий спектр интернет-технологий. Обучающие платформы – это образовательные среды для предоставления учебных курсов on-line, обслуживания и управления ими, администрирования процесса обучения. Обучающийся имеет возможность доступа к образовательной среде в любое время, в любом месте, где есть выход в Интернет, что обеспечивает, помимо очевидных преимуществ, реализацию принципа индивидуализации обучения: обучающийся проходит материал в своем темпе, у него есть возможность выбрать после-

довательность выполнения заданий, задания предполагают, как правило, большую вариативность их выполнения.

В заключение хотелось бы отметить, что, безусловно, современные ИКТ предоставляют преподавателям широкий выбор средств обучения, позволяют воплотить в жизнь принципы индивидуализации, активизации, усилить мотивацию, реализовать деятельностный подход в обучении койскому языку, но полученный опыт подтверждает тот факт, что только грамотное их применение, а также тщательный отбор содержания будут способствовать достижению результата в соответствии с поставленными целями и задачами.

Литература

- 1 Яковлев А.И. Информационно-коммуникационные технологии в образовании / А.И.Яковлев // Информационное общество. – 2001. – Вып. 2. – 32-37 с.
- 2 <http://www.wikipedia.ru>
- 3 Что такое E-learning [Электронный ресурс] // URL: http://e-learning-tools.ru/articles/что_такое_e_learning.html. (16.10.2015)
- 4 Андреев, А.А. Электронная педагогика: может она и существует / А.А. Андреев // ELEARNING.BY Портал электронного обучения – 2011. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.e-learning.by/Article/Elektronnaja-pedagogika-mozhet-ona-i-suschestvuet/ELearning.html> (16.10.2015)
- 5 Донецкая, О.И. Интернет-технологии в обучении иностранным языкам: учебно-методическое пособие / О.И. Донецкая, А. Зорге, Т.К. Иванов., Р. Квирин, В.С. Макаров, А.Хафенштайн. – Казань: КГУ, 2009. – [Электронный ресурс] – URL: <http://old.kpfu.ru/f21/k2/posob/index1.htm> (17.10.2015).
- 6 장 미라. 멀티미디어 활용한 한국어 교육. – 경희사이버대학교. – 2015.- 3-4с.

References

- 1 Yakovlev A.I. Informazionno-komunikazionnye tehnologii v obrazovanii / A.I.Yakovlev // Informazionnoe obshestvo. – 2001. – Vypusk. 2. – 32-37 p.
- 2 <http://www.wikipedia.ru>
- 3 Chto takoe E-learning [Elektronnyi resurs] // URL: http://e-learning-tools.ru/articles/что_такое_e_learning.html. (16.10.2015)
- 4 Andreev A.A. Elektronnaya pedagogika: mozhет ona i sushestvuet / A.A. Andreev // ELEARNING.BY Portal elektronного obucheniya – 2011. [Elektronnyi resurs] – URL: <http://www.e-learning.by/Article/Elektronnaja-pedagogika-mozhet-ona-i-suschestvuet/ELearning.html> (16.10.2015)
- 5 Doneskaya O.I. Internet-tehnologii v obuchenii inostrannym yazykam: uchebno-metodicheskoe posobiye / O.I. Doneskaya, A. Zorge, T.K. Ivanov, R. Kvirin, V.S. Makarov, A.Hafenshtain. – Kazan: KGU, 2009. – [Elektronnyi resurs] – URL: <http://old.kpfu.ru/f21/k2/posob/index1.htm> (17.10.2015).
- 6 Chang Mira. Multimedia hwarengan hangugo kyoyuk.- Kyonghisaibotehakyo.. – 2015.- 3-4 p.